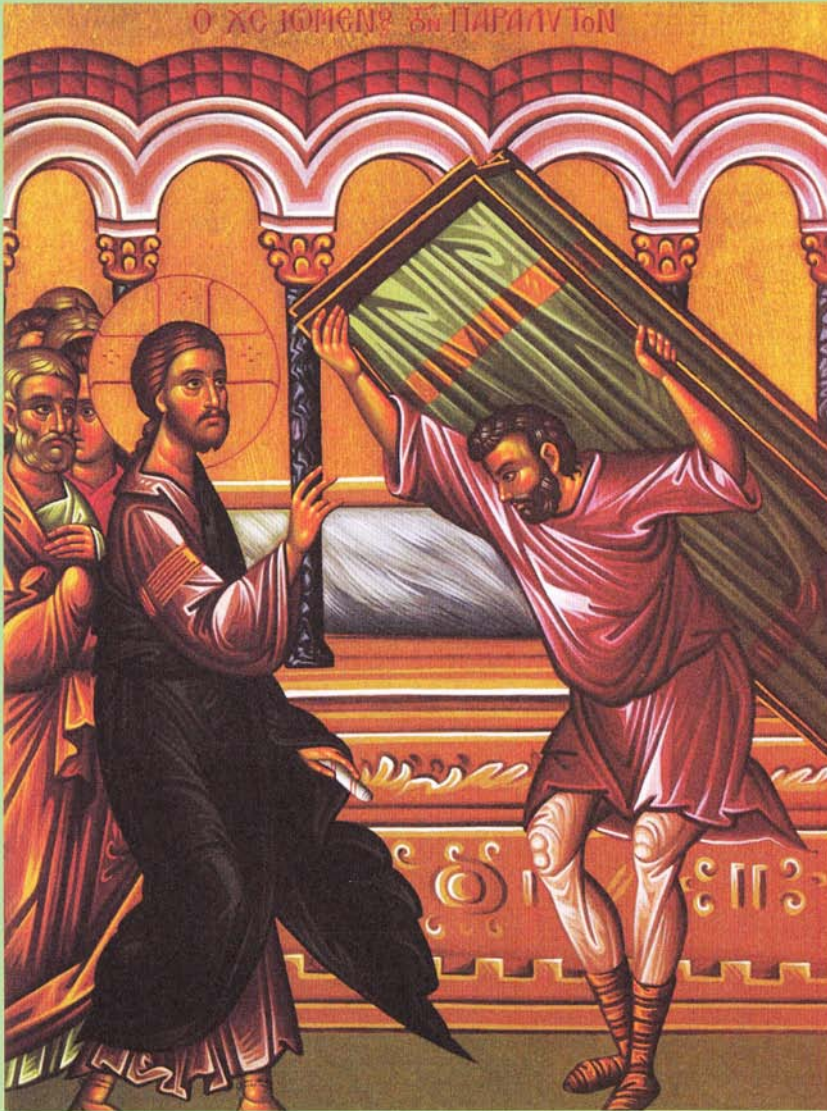


THE SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of Christ Healing the Paralytic Man

6TH SUNDAY AFTER PENTECOST

TONE 5

SCHEDULE OF SERVICES FOR WEEK OF JULY 13 – JULY 19

Sunday, July 19 – 7th Sunday after Pentecost

9:00 AM Divine Liturgy For All Parishioners



Вічна Пам'ять! Eternal Memory!

Boris Cham, founding member of our parish fell asleep in the Lord on Thursday, July 2, 2009. Let us remember him and those he leaves behind in our prayers. Sincere thanks to Fr. Myron Mykyta for filling in for me during my absence.

Remember in your prayers

Please remember in your prayers those people of our parish who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join us actively in our community. Remember especially the following: Katherine Andrus, Walter & Isabella Bachynsky, Susie Boyko, Sonya Cronin, Helen Davis, Bohdanchik James, Lesya Loznycky, Ken McDonald, Sophia Skop. Please let Fr. James know if there is anyone who should be remembered.



Prayers For Those Serving In The Military

Let us especially remember in our prayers those family members and friends who are actively serving our country in the Armed Forces: Luke and Slavamira Haywas, Elizabeth Heltsley, Oksanna Hirniak, Michael Lopes, Paul Richelmi and Brian Tuthill. Please give any names of those you would like remembered in the Liturgies to Fr. James.



Summer Schedule

During the Summer months there will be one Divine Liturgy on Sundays at 9:00 AM. There will be no Vespers on Saturday evenings. This schedule will continue through September. Any changes to this schedule will be announced in the bulletin.

Ukrainian Parish Festival!

We are tentatively planning a Parish Festival for Saturday, October 24th and Sunday, October 25th. We will need many volunteers. Luke Miller is the coordinator for this event.

„...ТВОЇ ГРІХИ ВІДПУСКАЮТЬСЯ”

Сьогоднішнє Святе Євангеліє від Матея описує нам подію оздоровлення нещасного паралітика. Це чудесне оздоровлення Ісус Христос розпочинає розмовою з хворим про прощення гріхів: „Бадьорися, сину, твої гріхи відпускаються” (Мт. 9, 2). А потім сказав: „Встань, візьми твої ноші, та й іди до свого дому” (Мт. 9, 6). Як бачимо, спочатку Ісус оздоровив душу, а потім тіло.

Людина складається з душі і тіла. Як тіло терпить різні недуги, так і людська душа має свої недуги. В світлі Христової науки хвороба — це сила, енергія, яка приносить терпіння хворому і тим, що його оточують. Ціле людство є понівечене гріхами. Всі ми терпимо через гріх в той чи інший спосіб. Недуги, за християнським вченням — це допusti Божих плянів, яких ми не розуміємо, й тому з жалем запитуємо: „За що? Чому?”

Як виглядає справа з недугою душі? Часто люди самі, свідомо, стягають на свої душі гріховну проказу, добровільно переступають заповіді Господні. Переступлення котроїсь заповіді, тяжкий гріх, спричинює недугу душі, що в свою чергу може привести до недуги тіла.

Виходить, виною всьому є гріх? Нехтування і переступлення Заповідей Господніх? Мабуть, що так. Коли Бог дав нам Свої Заповіді, то зробив це з доброти, з любови до нас. Не для Себе, не для нашого поневолення, обмеження чи гноблення Він зробив це. Єдине завдання Заповідей — це бути для нас пересторогою і дороговказом на шляху нашого земного життя. Тому, не будьмо гордими, не думаймо, що можемо без Бога і Його Заповідей обійтися. Історія народів, та щоденний досвід в цьому випадку є дуже повчальними для мислячої людини. Скільки горя і біди ми могли б собі та іншим заощадити, якби більше рахувалися з Заповідями в особистому минулому. Гріх — це єдина перешкода для встановлення справедливости, правди і любови. Пам’ятаймо, що провина проти ближнього є гріхом проти Бога і навпаки: „Істино кажу вам, що ви зробили одному з Моїх братів найменших — ви Мені зробили” каже Христос (Мт. 25, 40).

Ми всі бажаємо бути здоровими. Однак, турбуючись про здоров’я тіла, не забуваймо про здоров’я душі. Все взаїмно пов’язане. Всі люди є грішними, одні мають малі провини, інші мусять признатися до тяжких гріхів. Та ми не є в безвихідному становищі. Через силу Божої ласки, через любов Господа нашого Ісуса Христа, ми можемо осягнути прощення гріхів і здоров’я духовне у Святій Тайні Сповіді. І коли ми, отримавши прощення гріхів, з’єднаємося з Ісусом Христом у Пресвятій Тайні Євхаристії — пам’ятаймо Його застереження: „Оце ти видужав, не гріши ж більше, щоб що гірше тобі не сталося” (Іван 5, 14).

“...YOUR SINS ARE FORGIVEN”

Today’s Holy Gospel according to Matthew tells us about the healing of an unfortunate paralytic. Jesus Christ begins this miraculous healing by first discussing with the sick man the forgiveness of sin: “Have courage, son, your sins are forgiven” (Mt. 9, 2). Then He says: “Stand up! Roll up your mat and go home” (Mat. 9, 6). As we see, first Jesus healed the soul and then the body.

A person is made up of a soul and a body. Just as the body suffers from various illnesses, so, too, the human soul suffers from its own illnesses. In the light of Christ’s teachings, illness is a power, an energy, which brings suffering to the sick person and to those close to him or her. All of humanity is crippled by sins. We all suffer because of sin in one way or another. Illnesses, according to Christian teachings, are allowed by God’s plan, which we do not understand and, therefore, sadly ask: “Why? For what reason?”

And, what about the illnesses of the soul? Often people themselves consciously bring illnesses down upon their soul by deliberately transgressing the Commandments of God. To break any Commandment is a heavy sin which brings illness to the soul, which, in turn, can lead to illness of the body.

It seems that sin, the breaking of God’s Commandments, is the cause of all suffering. Perhaps this is so. When God gave us His Commandments, He did so out of goodness and love for us. Not for Himself, not to enslave us or limit us or oppress us did He do this. God’s Commandments were designed to caution and guide us along the road of our earthly life. Let us not be proud or think that we can do without God and His Commandments. Human history and our daily life experiences are great learning tools for the thinking person. How much grief and misery could we have saved ourselves and others if we had only followed the Commandments. Sin is the only obstacle to the establishment of justice, truth and love in our lives. Remember that any transgression against your neighbor is a sin against God and vice versa: “I assure you, as often as you did it for one of My least brothers, you did it for Me” — says Jesus (Mt. 25, 40).

We all want to be healthy. Still, in being concerned about the health of our body, let us not forget about the health of our soul. They are interconnected. All people are sinners; some have small sins and others have heavy sins. But we are not in a no-way-out situation. Through the power of God’s grace, through the love of Our Lord Jesus Christ, we can ask forgiveness for our sins in the Mystery of Confession. And, having received forgiveness, we can unite with Jesus Christ in the Mystery of Holy Eucharist. Remember Christ’s words: “...You have been cured. Give up your sins so that something worse may not overtake you” (John 5, 14).

Українська Католицька Парафія Матері Божої Неустаючої Помочі

Церква Святого Пророка й Предтечи Йоана Хрестителя
Святиня Святого Миколая, Ахиепископа Мір Лікійського, Чудотворця

Ukrainian Catholic Parish of Our Lady of Perpetual Help

Church of the Holy Prophet, Forerunner and Baptizer John
Shrine of St. Nicholas the Wonderworker, Archbishop of Myra in Lycea

4400 Palm Avenue
La Mesa, CA 91941
Parish Office: (619) 697-5085

Website: stjohnthebaptizer.org

Парох: о. Яків Бенькстон
Pastor: Fr. James Bankston
frjames@mac.com
Fr. James' cell phone: (619) 905-5278

Cure of Body and Soul

In today's Gospel story, we see that there was a paralytic in search of a cure for his paralysis. He probably looked for many years for a cure of his ailment. Finally, his friends saw Jesus teaching the crowds and they picked up the paralytic and placed him in front of Jesus. They were hoping that Jesus would cure their friend's paralysis. But Jesus had something else in mind. He said to the paralyzed man: "Courage, child, your sins are forgiven." Following this, Jesus orders the paralytic to rise and pick up his pallet. The question that comes to mind is why did Jesus wait to cure him?

The reason why Jesus delayed in curing the paralytic man is because the cure of spiritual illnesses is much more important in the eyes of Jesus than the cure of bodily diseases. In fact, Jesus teaches that the forgiveness of sins is a more difficult action to perform than curing bodily diseases. In reflection, we see that it is more important to be concerned with the health of our souls than the welfare of our bodies. The paralytic should have asked Jesus to cure his spiritual problems first. Do we sometimes act like the paralytic? Are we too concerned for our bodies rather than the spiritual health of our souls? Are we aware that we can experience spiritual diseases within? Let us today be more conscious of our spiritual welfare in our journey through life. For we must remember this simple fact of life: the body will die and corrupt while the soul lives forever.